



© Victor Vella

Ваш досуг

Фестивали, концерты, фесты...
Festivals, concerts, village festas...

Стр. 2 / Page 2

Июль на Мальте — это...

Пиратские рейды (по счастью, в прошлом), операция «Хаски» (9 июля 1943 года), месяц Богородицы горы Кармель, фестивали — искусств, джаза, вина и даже пива, деревенские фесты, а также продолжение купального сезона!

July in Malta is... pirate raids (in the past), Operation "Husky" (1943), the month of Madonna of Mt. Carmel, plenty of colourful events and the swimming season!

Стр. 4 / Page 4

Здоровье

Как справиться с избыточным потоотделением?

Let's fight hyperhidrosis!

Стр. 5 / Page 5

Бизнес

Узнаем об особенностях налогообложения для компаний на Мальте, читаем о новых правилах открытия компаний иностранцами.

Taxation in Malta — all the details of the new rules of opening a company by foreigners and taxation updates.

Стр. 6-7 / Pages 6-7

Красота



Что есть йога — спорт, философия, религия? Разобраться во всем этом поможет инструктор Светлана Осейко.

What is yoga — sports, philosophy or even religion? Yoga instructor Ms Svetlana Osseiko will answer our questions.

Стр. 11 / Page 11

Путешествия



Наша постоянная читательница, Элина Давиденко, делится полезной информацией о Барселоне.

Our reader Ms Elina Davidenko shares her Barcelona experience with us.

Стр. 12 / Page 12

Лето в разгаре: фестивали в июле!

- Международный фестиваль искусств — до 11 июля, Victoria (Гозо).
- Мальтийский фестиваль искусств — с 1 по 23 июля, Valletta & Floriana.
- Strada, искусство и вино, фестиваль — с 1 по 3 июля, Straight & South Streets, Valletta.
- Фестиваль вина — с 8 по 10 июля, Hastings Gardens, Valletta.
- Мальтийский джазовый фестиваль — с 14 по 16 июля, Ta' Liesse, Valletta.
- Пивной фестиваль — с 22 по 31 июля, Ta' Qali.



Музыка

- Концерт Мальтийского Филармонического оркестра в честь открытия Фестиваля искусств — 1 июля, MCC, Valletta.
- Концерт мальтийского тенора Джозефа Каллеи — 9 июля, The Granaries, Floriana.
- Концерт гитариста Карлоса Сантаны — 24 июля, The Granaries, Floriana.
- Концерт фортепианной музыки проф. Московской консерватории Ю. Диденко — 26 июля, MCC, Valletta.
- Концерт итальянского певца Цуккерио — 30 июля, MFCC, Ta' Qali.

История

- Парад In Guardia, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи — 3 и 10 июля, Fort St. Elmo, Valletta, 11:00.
- Церемония смены караула — 1, 15 и 29 июля, Valletta.

Религия

- Феста Непорочного Зачатия (Hamrun), Богородицы св. Сердца (Sliema), Богородицы горы Кармель (Fleur-de-Lys), св. Андрея (Luqa), Богородицы Лурдской (Qrendi), Посещения Богородицы прав. Елизаветой (Gharb, Gozo) — 3 июля.
- Феста св. Павла — 5 июля.
- Феста Богородицы горы Кармель (Fgura, Gzira), св. Иосифа (Kirkop), Благовещения (Balzan), св. Иосифа (Kalkara), Богородицы Неустанной помощи (Kercem, Gozo) — 10 июля.
- Феста Богородицы горы Кармель (Ta' Hamet, Gozo; Valletta) — 16 июля.
- Феста св. Иосифа (Msida), св. Себастьяна (Qormi), Богородицы св. Доктрины (Tarxien), св. Георгия (Victoria, Gozo) — 17 июля.
- Феста Иисуса — Царя Царей (Paola), св. Анны (Marsascala), Богородицы

горы Кармель (Zurrieq), св. Маргариты (Sannat, Gozo) — 24 июля.

- Феста Богородицы горы Кармель (Balluta), Богородицы Скорбей (St. Paul's Bay), св. Венеры (St. Venera), св. Иосифа (Zebbug), Богородицы Помпейской (Marsaxlokk), св. Доминика (Valletta), св. Лаврентия (San Lawrenz, Gozo) — 31 июля.

Экскурсии

- Групповые, на русском языке
- Понедельник:** Валлетта и историческое наследие Мальты.
- Вторник:** Мдина.
- Среда:** Три города (Витториоза, Сенглеа и Коспикуа).
- Четверг и суббота:** Гозо.
- Воскресенье:** Голубой Грот, история известняка и рынок Марсашлокк.
- Тел.: 2099 4061, 9921 4061.

Спорт



- "Trophée Bailli de Suffren", регата традиционных классических яхт — до 8 июля, Grand Harbour Marina.

Природа

- Снорклинг с гидом в парке «Мистраль» (утро) — 9, 23 и 30 июля. Бронирование: walks@majjstral.org.
- Каякинг на Гозо (только для членов Nature Trust Malta) — 16 июля. Бронирование: annalise.falzon@gmail.com.

Мероприятия Российского Центра Культуры и Науки

36, Merchants Str., Valletta
Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

- Концерт лауреата Всероссийских конкурсов песен и танцев народных исполнителей М. Ломакиной (с участием клуба худ. гимнастики Ritmica) ко дню любви, семьи и верности — 13 июля.
- Мастер-класс фортепианной музыки проф. Московской консерватории Ю. Диденко — 25, 27 июля.
- Концерт фортепианной музыки школы профессора Московской консерватории Ю. Диденко — 28 июля.

Выставки:

- Выставка московских художниц Н. Силаевой и Л. Орловой — с 13 июля.



- «Смарт Сити» на Мальте — новые возможности развития научно-технического сотрудничества с Россией — весь июль.
- Фотовыставка Марка-Энтони Бедзины «Москва глазами мальтийца» — весь июль.
- Фотоинформационная выставка «120 лет со дня рождения М.А. Булгакова» — весь июль.
- Фотоинформационная выставка, посвященная Великой Отечественной Войне — весь июль.
- Фотоинформационная выставка «50 лет со дня полета человека в космос» — весь июль.
- Фильмы (начало в 17:00)**
- «Русский язык — первый язык общения в космосе» (докум.) — 1 июля.
- «Руслан и Людмила» (сказка, на рус. и англ.) — 14 июля.
- «Мастер и Маргарита» (худ., на рус.) — 21 июля.
- Юмористическое шоу «Комеди Клуб» (на рус.) — 28 июля.

Проводится набор детей и взрослых В ВОКАЛЬНУЮ СТУДИЮ при РЦНК на Мальте

Обучение проходит в небольших группах или индивидуально, 2–3 раза в неделю. Занятия включают в себя обучение вокалу и постановку голоса. Прослушивание будет проходить в течении лета по предварительной записи. Занятия проводятся с преподавателем по вокалу для студентов с любым уровнем подготовки. Методика обучения разработана с учетом индивидуальных и возрастных особенностей учащегося.

В РЦНК на Мальте открывается «ХОР РУССКОЙ ПЕСНИ»

Принимаются желающие всех возрастов. В программе занятий: развитие певческих навыков и музыкального слуха, ансамблевое и хоровое пение русских народных песен, песен прошлых лет и знакомство с новыми направлениями.

Требования:

1. Наличие музыкального слуха.
2. Регулярное посещение репетиций, готовность развиваться и работать над собой.

Записаться на прослушивание можно по телефону РЦНК 2122 2030

Друзья, у нас новая рубрика! Мы будем рассказывать о жизни наших соотечественников на Мальте — событиях, достижениях, проблемах и т.п. Делитесь с нами вашими новостями (контактная информация редакции на стр. 10).

В июне русскоязычные жители Европы чествовали русский язык. Нам есть чем гордиться: согласно последним данным, русский занимает 3-е место в мире по распространенности и является языком большинства международных организаций (ООН, ОБСЕ, МАГАТЭ, ЮНЕСКО и др.) На сегодняшний день на Земле насчитывается более 300 млн. русскоговорящих, а понимают наш язык на 50 млн. человек больше.

Мальта с ее довольно большой русскоязычной диаспорой почтила наш любимый Великий и Могучий следующими мероприятиями:

• **8 июня**, в день рождения А. С. Пушкина, в кинозале Российского центра науки и культуры (РЦНК) был показан документальный фильм о его жизни на английском языке, что привлекло внимание студентов курсов русского языка, мальтийцев и наших соотечественников.

• **7 июня** в представительстве Россотрудничества с лекцией «Кирилл и Мефодий — создатели славянской письменности» выступила выпускница филологического факультета и аспирантка Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова Мария Саммут-Кабанова. Лекция заинтересовала студентов курсов рус-



ского языка, преподавателей, представителей лингвистического факультета Университета Мальты, а также мальтийских и русских гостей РЦНК.

• **8 июня** в концертном зале им. П. И. Чайковского (РЦНК) состоялся праздничный концерт по случаю Дня русского языка, на котором прозвучали стихотворения А. С. Пушкина, классические русские романсы и арии в исполнении мальтийских музыкантов К. Шиклуны, К. Маккартин и Э. Леонарди. В программе также участвовал Ханты-Мансийский детский хор.

Успех был большой — на вечере присутствовало около 170 человек.

• **16 июня** в РЦНК состоялся ежегодный выпускной концерт студентов курсов русского языка, работающих при Представительстве. Публика тепло встретила выступающих. Студенты продемонстрировали гостям вечера хорошее знание русского языка. Мероприятие завершилось церемонией награждения учащихся дипломами и фуршетом в дружеской атмосфере.

Одно из важных событий в поддержке русского языка и русскоязычной



прессы во всем мире — международный форум ВАРП, в котором приняла участие наша редакция наравне с другими 300 делегатами из 61 страны.

ВАРП (Всемирная ассоциация русской прессы) — это международная неправительственная организация, объединяющая печатные и электронные СМИ, агентства, издательства, редакции, теле- и радиоканалы и другие СМИ на русском языке. Учредителями являются ИТАР-ТАСС, Российский институт прессы, газеты «Новое русское слово» (США) и «Русская мысль» (Франция). Сегодня ВАРП объединяет более 3000 изданий в 80 странах.

Конгрессы русской прессы проводятся в странах, играющих особую роль в истории русской культурной и общественной жизни и имеющих значение для русской диаспоры, численность которой сегодня по разным оценкам 25–30 млн. В этом году конгресс проходил в Киеве и Одессе.

Under our new heading "Our compatriots" we start publishing news from Russians living in Malta. June 2011 was dedicated to the festivities in honour of the Russian language.

Курсы русского языка при РЦНК

Для тех, кто хочет совершенствовать знания русского языка или даже начать учить его с нуля, РЦНК начинает языковые курсы, на которые приглашаются все желающие — дети (от 5 лет), студенты и взрослые.

Учебный год в группах начнется **3 октября 2011 г.** и закончится **15 июня 2012 г.**

Организационное собрание состоится 15 сентября 2011 г. в 19:00.

Основной курс обучения состоит из **33 уроков** для каждой группы. В неделю проводится одно занятие продолжительностью **90 минут** (2 академических часа). В детских группах одно занятие составляет **60 минут**.

На курсах ведется разноуровневая подготовка студентов, при этом учитываются требования Мальтийской национальной системы языковых компетенций, наличие / отсутствие знаний русского языка, не остаются незамеченными пожелания по организации и подаче учебного материала, а также возрастные и прочие особенности слушателей курсов.

Учебные группы:

1. Начального уровня обучения.
2. Второго года обучения.
3. «Разговорный русский язык».

4. Детей соотечественников, владеющих разговорным русским языком — обучение алфавиту и письму; чтение детской литературы; использование ролевых игр и творческих заданий, способствующих стимуляции эмоций и повышению у детей интереса к изучению и сохранению русского языка в мультилингвальных условиях вне языковой среды.

5. Англоговорящих детей из семей иностранных граждан, а также детей от смешанных браков, не владеющих русским языком.

6. «O-Level»: подготовка к экзамену по РКИ на получение O-Level по системе MATSEC (соответствует базовому уровню владения русским языком).

7. «A-Level»: подготовка к экзамену по РКИ на получение A-Level по системе MATSEC (соответствует продвинутому уровню владения русским языком).

8. Детей и родителей (приемные дети из России вместе с мальтийскими родителями постигают азы русского языка, менталитета и культуры).

Стоимость обучения на курсах в Школе русского языка при РЦНК на 2011–2012 гг.: 160 евро в год для взрослых и 120 евро в год для детей, студентов, пенсионеров

Достопримечательности июля

Текст и фото: Светлана Вема

Залив Мджарр иш-Шини (Шевкия, Гозо)

Воздух в июле неподвижен, и, кажется, его ленной тяжестью налито все вокруг. Однако июльская знойная тишина и покой обманчивы — именно в этот месяц в далеком прошлом совершались страшные пиратские рейды.



После одного из них Гозо обезлюдел, ибо турецкие и берберские корсары забрали в плен всех, буквально всех его жителей! В то время рыцари-иоанниты не имели возможности, да и не горели желанием укреплять второй по величине остров доставшегося им архипелага, чем пользовались «джентльмены удачи». В гозитанском фольклоре немало историй о жестокости пиратов, и одна из повествует о злощастной осаде Гозо в июле 1551 года. Островитяне укрылись от врагов в единственной своей крепости, однако ее порядком обветшавшие стены не смогли их защитить. Пираты ворвались в Цитадель и захватили несчастных в плен.

Живописная гавань Мджарр иш-Шини (*Mgarr ix-Xini*), стала свидетельницей поистине душераздирающего зрелища. Босых, растрепанных, окровавленных людей загоняли на галеры. Один за другим подходили корабли, одного за другим заталкивали пленников на палубы. «Давай их сюда, давай их сюда (*nnewel, nnewel*)!» — только эти слова и были слышны среди плача, криков, стонов и воплей, метавшихся в долине. С тех пор один из мысов Мджарр иш-Шини так и называется — *Ras in-Newwel*.

Бункер «Ласкарис» (Валлетта)

В истории Второй мировой войны было несколько переломных моментов. В Средиземноморье таким событием стала операция «Хаски» — высадка союзников на Сицилии и ее захват.

Она продолжалась с 9 июля по 17 августа 1943 года и явилась крупной

победой союзников: враги понесли серьезные потери, коалиция стран Оси стала распадаться, фашистская Италия с падением Муссолини выходила из игры, напор Гитлера на Восточном фронте был немного ослаблен, авторитет союзников поднялся в глазах нейтральных держав... А планировалась эта знаменитая военная операция — не поверите — на Мальте!

Под садом Верхняя Барракка, в подземелье, находилось самое секретное из всех секретных учреждений Мальты — бункер «Ласкарис» (*Lascaris war rooms*). В этом небольшом и скромном помещении с механической вентиляцией (кстати, она работает до сих пор) размещался штаб командования британскими флотом, авиацией и армией. За неказистыми с виду столами, в простых креслах в 1943 году сидели лучшие военные умы Британии — генерал Эйзенхауэр, адмирал Каннингем, фельдмаршал Монтгомери и маршал авиации Теддер. Именно они разрабатывали операцию «Хаски», а помогали им в этом простые мальтийцы в качестве технического персонала. Некоторые из них, по счастью, живы до сих пор, и благодаря им мы теперь знаем, как планировались военные действия в Средиземном море.



Теперь в бункере «Ласкарис» находится музей — один из самых информативных и серьезных на Мальте. Если вы интересуетесь историей Второй мировой войны, вам сюда! И, хотя на данный момент экскурсии проводятся на английском языке (аудиогиды на 17 языках планируются к концу года), его, как говорится, стоит выучить только затем, чтобы походить по бункеру «Ласкарис».

Зурри и его феста

Июль на Мальте традиционно посвящен Богородице горы Кармель. Это один из самых старых католических культов, у которого имеется «опознавательный знак» — скапулярий (наплечник), который, по легенде, Пресвятая Дева вручила св. Симону Стоку как символ своей защиты.

Ниши «Мадонны с сумочками», как ее называют некоторые детишки, встречаются на Мальте на каждом шагу, фесты в ее честь празднуют семь городов и деревень архипелага (см. стр. 2), однако с наибольшим размахом кармелитанскую Богородицу чествуют в Зурри (*Zurrieq*). В начале июля в небо над городом взмывают сине-белые флаги, улицы завешиваются балдахинами, гирляндами и лампочками, в центре деревни выстраивается шеренга уличных статуй... Торговцы пивом и хот-догами тоже не дремлют, и уже за неделю до фесты (воскресенье третьей полной недели июля) выволакивают столы и стулья на улицы и площади Зурри — без убажания желудка и феста не в радость.



Вечером в воскресенье, предшествующее праздничному, на паперть выносят титулярную статую. Зурриская Богородица горы Кармель — одна из самых прекрасных статуй на острове, известная своим нежным, неземным взглядом. Всю следующую неделю по улицам ходит духовой оркестр (*banda*), дефилирует народ в лучших своих нарядах, дети тянут родителей к киоскам с игрушками, подростки уплетают пиццу, сидя на тротуаре под сенью какой-нибудь статуи. В небо взлетают фейерверки — тоже одни из лучших на острове.

Субботним вечером, в канун фесты, на главной площади вырастает лес наземных фейерверков: пиротехнический талант мальтийцев можно оценить после 23:00. В воскресный же полдень главная площадь оказывается запруженной зуррисцами всех возрастов в ярко-синих футболках с принтами Богородицы горы Кармель. Они поют гимны фесты и всячески веселятся. Вечером, в завершение праздничной недели, из церкви вновь выплывает драгоценная статуя, с которой процессия обходит Зурри.

July is Malta is known for the severe pirate raids (in the past), sieges and also is attributed to Madonna tal-Karmnu. We suggest our readers to have a retreat in Mgarr ix-Xini which once witnessed the aftermath of Gozo siege of 1551, go down to Lascaris war rooms where famous operation Husky of 1943 was planned and spend weekends in the village of Zurrieq known for its colourful festa.

До седьмого пота?

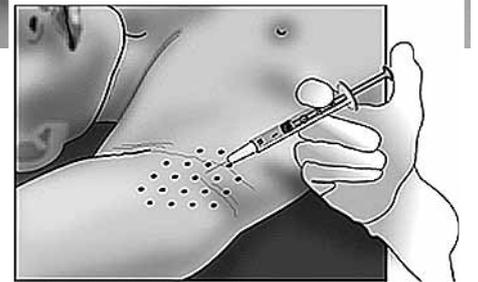
Хотя пот и вызывает у нас не самые приятные ассоциации, не стоит забывать, что он играет важную роль в жизнедеятельности человека — он обеспечивает и охлаждение, и передачу феромонов, а также биологически активных веществ.

В зависимости от особенностей организма, климата, уровня активности в день у человека может выделяться от 400 мл до 12 л пота. Если он свежий, то не имеет запаха, который как раз проявляется только по прошествии нескольких часов, когда бактерии начинают размножаться на коже. Состав пота также варьируется — это водный раствор солей и органических веществ, сюда входят сернистые соединения, фосфаты, хлористый калий, соли кальция, а также продукты белкового обмена — мочевины, молочная кислота, мочевая кислота, аммиак, некоторые аминокислоты и летучие жирные кислоты.

На поверхности нашего тела расположено несколько миллионов потовых желез, их работа активируется нервными окончаниями, и причин их стимуляции может быть несколько — гормональные изменения, физическая нагрузка, сигналы о перегреве тела, эмоции... У некоторых людей потовые железы реагируют на раздражители более активно, чем у остальных, и выделяют значительно больше пота, чем это требуется для охлаждения организма. Такая повышенная потливость называется гипергидрозом. Он может быть как общим (это повышенное потоотделение всей поверхности тела, такое заболевание может являться следствием целого ряда причин, и отнестись к нему необходимо очень внимательно), так и локальным, когда избыток пота появляется на ладонях, стопах, в подмышках, паху и других частях тела.

Важно отметить, что гипергидроз — это не только эстетическая проблема, но и заболевание, которое может привести к проблемам с сердечно-сосудистой и нервной системами, инфекциям и даже опухолевым процессам.

В наши дни существует несколько методов лечения этого заболевания. На первоначальной стадии заболевания можно применять специальные кремы и дезодоранты, например, в серии от Vichy есть крем *Traitement Anti-Transpirant Vichy*, который содержит хлоргидрат алюминия. Этот крем помогает при гипергидрозе подмышек, причем после второй недели наносить его можно всего два раза в неделю, совмещая с гипоаллергенными дезодо-



рантами и антиперспирантами, которые подходят для любых типов кожи.

Однако он, к сожалению, не поможет при гипергидрозе ладоней и ступней, а также не справится с высокой степенью гипергидроза подмышек. В этих случаях применяются хирургические и физиотерапевтические методы.

Наиболее успешно лечится гипергидроз ладоней и ступней с помощью ионтофореза. По этой методике лекарственное средство подается при электрическом поле, при этом постоянный ток ускоряет проникновение в кожу растворимых в воде ионов лекарственного средства. Минеральные компоненты при этом укрепляют верхний слой кожи и блокируют выделение пота на поверхность.

Для проведения процедуры ладони, ступни помещаются в ванночки с водой. Сеанс занимает около получаса, никаких болезненных ощущений при этом пациенты не испытывают. Повторять процедуру сначала необходимо в течение недели через день. Затем, когда уровень потоотделения снизится, можно прибегать к профилактической процедуре от одного раза в неделю до одного раза в месяц. Недостаток данного метода в том, что его не получается применить для лечения гипергидроза подмышек.

Наиболее успешно вылечить это состояние сейчас возможно с помощью инъекций «Ботокс», поскольку этот препарат блокирует рецепторы, которые передают сигналы от нервных окончаний к потовым железам. Кстати, этот способ лечения также касается повышенного потоотделения на лице и на лбу.

Такие уколы проводятся под местной анестезией, процедура занимает не более получаса, а эффект сохраняется в течение нескольких месяцев. Важно отметить, что основной эффект от процедуры проявляется в течение недели после инъекции, а не сразу же после уколов.

Еще более длительный эффект от лечения дает процедура на аппарате *Smartlipo*, который успешно применяется для удаления небольших жировых отложений. Лазерный зонд вводится под кожу рядом с потовыми железами, и потовые каналы перестают действовать на несколько лет. Это более сложная процедура по сравнению с другими методами, однако она не требует госпитализации и проводится под местной анестезией.

Процедуры ионтофореза, лечение гипергидроза с помощью инъекций «Ботокс» и технологии *Smartlipo* можно пройти в медицинско-эстетическом центре **Persona**. За более подробной информацией обращайтесь по телефону **+356 2134 0366** или электронной почте **info@persona.com.mt**. Кремы и дезодоранты от Vichy возможно приобрести в крупных аптеках Мальты.

Excessive sweating aka hyperhidrosis is a very common condition and usually affects our palms, feet and armpits. It can be successfully cured at the med-aesthetic centre "Persona".

Налогообложение

Недавние поправки к законодательству Мальты после вступления в Евросоюз значительно улучшили условия как для открытия компаний иностранцами, так и для их содержания и ведения бизнеса.

Сейчас для открытия своего дела на Мальте не требуется искать местного партнера (что требовалось раньше). Компания может быть открыта иностранцами, причем не только из Евросоюза, но и из других стран.

Давайте разберемся, чем же привлекательно налогообложение для иностранных компаний на Мальте.

Итак, по налоговой системе Мальты компания считается резидентом Мальты, если она либо зарегистрирована на Мальте, либо (в случае иностранных компаний), контроль и управление ее деятельностью осуществляется на Мальте. Налоговая ставка на облагаемый доход составляет 35%. Поскольку на Мальте применяется система налогообложения с полным условным начислением, все налоги, уплаченные компанией, приписываются акционерам в случае распределения дивидендов — таким образом, налоги взимаются только один раз.

Мальтийское финансовое законодательство предоставляет различные

преимущества акционерам мальтийских компаний, получающих доход от инвестиций и/или торговых операций. Прибыль мальтийских компаний облагается 35% налогом (в зависимости от освобождения от двойного налогообложения). Однако определенные финансовые льготы применяются напрямую к акционерам, получающим дивиденды от мальтийской компании.

Возврат налогов

Когда доход, полученный от инвестиций и/или торговых операций, распределен мальтийскими компаниями путем дивидендов, налог, который оплачен мальтийской компанией, подлежит возврату при условии, что эти дивиденды распределены из доходов, относящихся к счету иностранной прибыли либо к мальтийскому облагаемому налогом счету. Не подлежат возврату налоги в случае получения прибыли, полученной от недвижимости на Мальте.

Относящимися к иностранной прибыли являются доходы, полученные за пределами Мальты (дивиденды, процент на капитал, прибыль, полученные от квалифицированного участия или от отказа от него, лицензионные платежи, рост капитала, поступления от

арендной платы, прибыль предприятия и доход от капиталовложений).

Если компания не попадает под категорию «квалифицированного участия», возврат налогов производится следующим образом: после получения дивидендов от мальтийской компании акционеры имеют право на возврат 6/7 от общего уплаченного налога (т.е. включая заграничный налог). Однако полный возврат налогов будет ограничен мальтийским налогом так, чтобы полная эффективная ставка налога, оплаченного на Мальте, не превышала 5%.

Возврат налогов сокращен до 5/7 от общего уплаченного налога, если дивиденды распределены из прибыли, полученной от пассивного интереса или роялти, приводящих к чистому оплаченному на Мальте налогу в максимум 10%.

Пассивный процент или роялти состоит из процента или дохода лицензионных платежей, не полученного прямо или косвенно из торговли или бизнеса, и который уже обложен налогом (прямым или путем вычета) по ставке менее 5%.

Возврат налога в 2/3 от общего оплаченного налога обеспечивается, если мальтийская компания, распределяющая дивиденды, запросила освобождение от двойного налогообложения не

Квалифицированное участие

Инвестиция является «квалифицированным участием», если соответствует одному из нижеперечисленных условий:

- ♦ обеспечивает владение как минимум 10% обыкновенных акций иностранного предприятия;
- ♦ мальтийская компания имеет право по своему усмотрению приобретать обыкновенные акции иностранной компании или отказываться от них;
- ♦ мальтийская компания может являться членом совета директоров иностранной компании;
- ♦ объем инвестиций превышает €1,165,000 (или эквивалент в другой валюте) в течение как минимум 183 дней с момента инвестиции;
- ♦ акции в иностранной компании должны содержаться с целью содействия мальтийской компании, а не как торговые ценные бумаги с целью торговли.

Вышеуказанные критерии, относящиеся к квалифицированному участию, также применяются к определенным товариществам (схожим по природе с командитным товариществом, капитал которого не разделяется на акции), таким образом увеличивая конкурентоспособность Мальты как юрисдикции холдингов.

Для борьбы с противоправными действиями новые положения были введены для холдингов, зарегистрированных

после 1 января 2007, по которым, помимо соответствия одному из критериев квалифицированного участия, необходимо, чтобы иностранное юридическое лицо, в котором мальтийская компания содержит инвестиции, также соответствовало бы одному из данных трех критериев:

- ♦ иностранное предприятие является резидентом ЕС или зарегистрировано на территории ЕС;
- ♦ прибыль иностранного предприятия облагается налогом по ставке минимум 15%;
- ♦ менее 50% от прибыли предприятия должен составлять пассивный доход от процентов или лицензионных платежей.

Если же иностранное предприятие не соответствует ни одному из вышеуказанных критериев, для квалифицированного участия должны выполняться следующие два условия:

- ♦ квалифицированное участие не должно составлять портфельные инвестиции, и
- ♦ пассивный доход от роялти или процентов иностранного предприятия должен облагаться налогом за пределами страны по ставке не менее 5%.

Данные положения противоправного использования с 1 января 2011 г. будут применяться к холдингам, зарегистрированным до 1 января 2007 г.

КОМПАНИЙ на Мальте

по единой ставке внешней налоговой скидки (FRFTC).

Возврат налогов рассчитывается исходя из налога, уплаченного сверх требуемого, согласно двусторонним соглашениям об освобождении от двойного налогообложения, односторонним налоговым вычетам и договорам о снижении подоходного налога внутри Содружества наций. Это означает, что налоги, оплаченные за границей, тоже могут приниматься во внимание при расчете возврата налогов, при условии, что общий возврат налогов не превысит сумму налога, оплаченную на Мальте. В случае расчета по FRFTC возврат налогов считается по налогам, уплаченным на Мальте.

Возвраты налогов также возможны для акционеров, получающих дивиденды от их иностранных компаний, распределенные из прибыли, полученной на Мальте через иностранный офис, зарегистрированный на Мальте.

Количество возвращаемых налогов зависит от того, составляют ли инвестиции так называемое «квалифицированное участие».

Например, если мальтийская компания запрашивает единую ставку FRFTC, что является одной из четырех форм освобождения от двойного налогообложения по мальтийскому налоговому законодательству, то любой возврат налогов будет ограничен 2/3 от мальтийских налогов, что в результате дает максимальную эффективную налоговую ставку в 6.5%, которая может снижаться в зависимости от расходов компании.

Возврат налогов будет производиться в той же валюте, в которой компанией были оплачены налоги в течение 14 дней от конца месяца оплаты налогов.

Важно: любой налог на прибыль из иностранного источника (т. е. на прибыль, поступающую из иностранных инвестиций) не взимается до распределения этой прибыли или в течение 18 месяцев после окончания соответствующего отчетного периода, в зависимости от того, что наступает раньше.

Хорошей возможностью для акционеров мальтийской компании является

использование другой мальтийской компании-посредника между ними и их компанией, чтобы дивиденды и возврат налогов оплачивались компанией-посреднику, а не акционерам-нерезидентам напрямую. В этом случае немедленной ответственности по оплате налога в стране акционеров-нерезидентов можно избежать. Такая посредническая компания может использоваться акционерами-нерезидентами и как инструмент для других инвестиций.

Мальтийские компании, занимающиеся международными операциями, освобождены от пошлины на документацию. Более того, прирост капитала, полученный нерезидентами на передаче акций в мальтийских компаниях, не облагается налогом на Мальте, при условии, что активы компании не состоят преимущественно из недвижимости, расположенной на Мальте.

Продолжение следует

Taxation of Maltese companies — main points and updated rules.



Ваш НАДЕЖНЫЙ ПАРТНЕР по всем КОРПОРАТИВНЫМ и НАЛОГОВЫМ вопросам на КИПРЕ и МАЛЬТЕ

Мы находимся на Кипре (центральный офис) и Мальте.

Наша компания уже много лет – одна из крупнейших корпораций с широким спектром услуг и надежными партнерами – юристами, аудиторами, бухгалтерами, менеджерами, консультантами по местному и международному налоговому праву

ПОЛНЫЙ СПЕКТР ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УСЛУГ ОТ РЕГИСТРАЦИИ КОМПАНИИ... ДО ЕЕ ЛИКВИДАЦИИ!

****ВСЕ УСЛУГИ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНО СОГЛАСОВАННЫМ НИЗКИМ ЦЕНАМ****

**ОРГАНИЗАЦИЯ КОМПАНИИ НА МАЛЬТЕ И КИПРЕ ВСЕГО ЗА €475
 ПОЛНОЕ ГОДОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ОТ €495
 ГИБКАЯ СИСТЕМА СКИДОК ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ПОСРЕДНИКОВ**

- **СОЗДАЕМ** холдинговые, лицензионные, финансовые, международные торговые компании, а также компании по торговле недвижимостью и организации онлайн игр (Мальта и Кипр)
- **УЧРЕЖДАЕМ** профессиональные инвестиционные фонды (Мальта и Кипр) от €3950 за создание. Административные услуги – по разумным ценам
- **РЕГИСТРИРУЕМ** суда и яхты (самый низкий в Евросоюзе НДС при покупке яхты на Мальте – 5,4%)
- **ПРЕДОСТАВЛЯЕМ** услуги «виртуального» офиса (от €37.50 в месяц)

СВЯЖИТЕСЬ С НАМИ СЕЙЧАС и узнайте цену!

T: +357 22 456363 E: newbusiness@fbscyprus.com

T: +356 2338 1500 E: enquiries@fbsmalta.com

www.fbscyprus.com

www.fbsmalta.com

Досуг с детьми: Валлетта

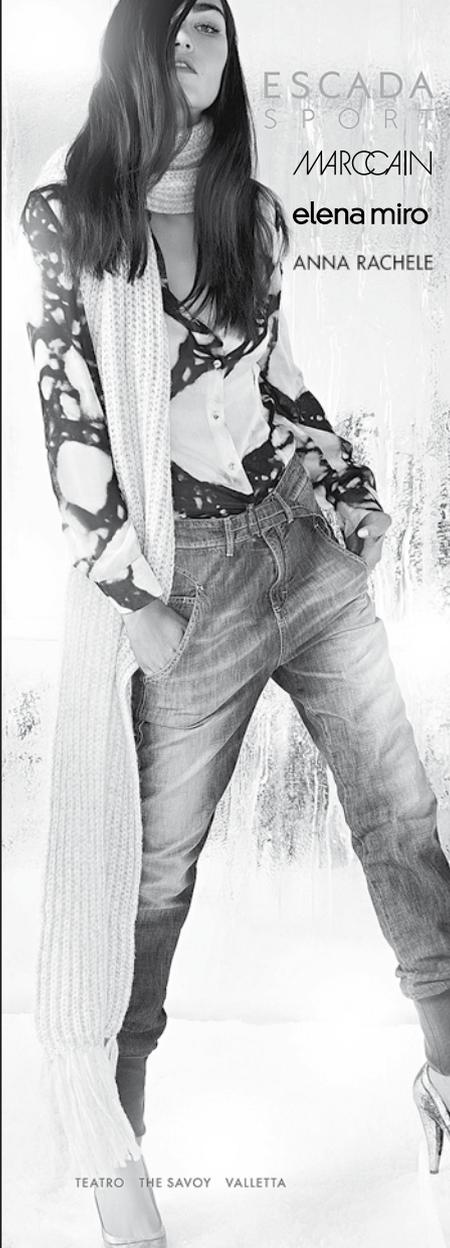
Катерина Шиклуна Бартоли

Окончание. Начало в №16
(июнь 2011)

В Валлетте проводится масса культурных мероприятий, куда можно пойти с

• ТЕАТРО •

Новая коллекция осень-зима
уже в продаже! Мы расширились:
добро пожаловать на второй этаж!



266, Republic Street
Savoy Shopping Arcade, Valletta
T: 2123 9798 E: teatro.savoy@hotmail.com
Часы работы: ПН-ПТ 9:30–19:00
СБ: 10:00–17:00 • обед: 13:00–14:00

детьми. Когда-то мы посещали полуденные концерты в церкви св. Катерины д'Итали (*St Catherine d' Italie*). Трио (фортепиано, скрипка и флейта) звучало в храме невыразимо трогательно. Позднее, из-за реставрации церкви концерты перенесли в кавальер св. Иакова (*St. James Cavalier*), однако на них стоит ходить, если у вас тихие малыши либо дети старше четырех лет. Концерты длятся около часа.

Центр в кавальере св. Иакова довольно просторен, мы там, кстати, частенько прячемся от дождя. Надо отметить, что интерьер, а также выставки, которые проводятся там, имеют современный уклон, поэтому не всем могут прийтись по вкусу. Здесь просторно и относительно чисто, можно присесть на лавочку и смотреть, как дети ползают или бегают. Здесь же их можно покормить и поменять памперс (в туалете имеется пеленальный столик).

Раз уж речь зашла об искусстве, то в его поисках можно заглянуть в Музей изящных искусств (*Fine Arts Museum*). Я сводила туда дочь, когда ей было всего год и восемь месяцев. Особенно понравилось, что там нам дали свободу: никто за нами по пятам не ходил, так что ребенок наслаждался новой для него атмосферой — стены, картины, коридоры, свет... Музей, правда, меня не столько впечатлил, сколько даже отпугнул, поскольку большинство выставленных там картин изображают

либо казнь, либо муки святых. Мрачно и кроваво — да простят меня ценители! Намного приятнее само здание, построенное рыцарями в XVI веке — оно впечатляет высотой своих стен и светом, льющимся из окон.

Куда больше по душе нам пришелся Археологический музей (*National Museum of Archaeology*) — его точно стоит посетить с детьми. Любопытные экспонаты, великолепные каменные плиты и прочие артефакты доисторических времен, а также само здание — бывший оберж госпитальеров Прованской ланги. Особенно великолепен зал на втором этаже, который служил рыцарям Обеденной комнатой, просто глаз не оторвать.

Этот музей заслуживает внимания еще и потому, что периодически в нем проходят привозные выставки (например, в мае этого года мы ходили на Альфонса Муху). Замечательно и то, что на втором этаже имеется комната для детей — там малыши могут отдохнуть и порисовать с другими детьми. Моя дочь быстро нашла там новых друзей, и почти час я ее просто не слышала! Неплохо посещать Музей археологии с друзьями, у которых тоже есть дети. Вы насладитесь экспозицией, а дети — атмосферой музея и общением друг с другом.

We continue exploring charms of Valletta with our reader Ms Katerina Scicluna Bartoli. Our little kids are with us too!



ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

с Михаилом Умновым

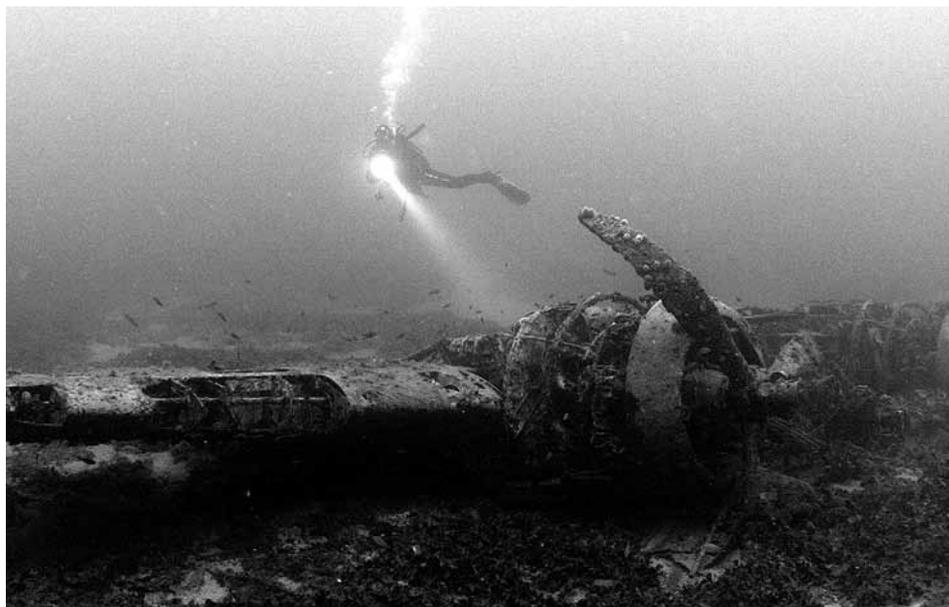
Blenheim Bomber: почти идеальный рэк

Некоторые мальтийские рэки иллюстрируют малоизвестные и, в общем-то, рядовые эпизоды Второй мировой войны. Один из них, случившийся с легким бомбардировщиком «Бленем», произошел в дни Североафриканской кампании...

Имевшиеся на вооружении британских ВВС, эти самолеты имели два двигателя (850 л.с.), максимальную скорость 460 км/ч, диапазон 2000 км и максимальную бомбовую загрузку 600 кг. Они использовались Великобританией с первых же дней войны. Во время Североафриканской кампании (1940–1943), когда союзники и страны Оси боролись за господство на «черном» континенте, несколько эскадрилий «Бленемов» были переброшены на Мальту. Благодаря своему стратегическому положению — между Сицилией и североафриканским побережьем — она находилась на пути вражеских конвоев, и поэтому остров решили сделать базой для бомбардировщиков, топивших фашистские суда.

Бомбардировщик "Blenheim" IV под номером Z7858M находился в составе 18 эскадрильи. 13 декабря 1941 года пять «Бленемов» поднялись в воздух с военного аэропорта в городке Лука, чтобы атаковать греческий порт Аргостоли. Номер Z7858M был замечен итальянским истребителем Macchi C200 и отбит от остальной группы. В бою «британца» вывели из строя, причем его пилот неминуемо лишился бы головы, если бы (что нетипично для военного летчика) не носил стальной шлем!

Эпизод завершился, в общем-то, мирно: итальянский истребитель,



сделав свое черное дело, отстал от «Бленема», и пилоту удалось посадить бомбардировщик на воду недалеко от Марсаскалы. Кстати оказалась неподалеку и мальтийская рыбацкая лодка, которая подобрала экипаж. Только вот сам «Бленем», увы, спасти не удалось: к тому моменту, когда его готовы были отбуксировать к берегу, он уже пошел ко дну.

Бомбардировщик покоится на песчаном дне среди маленьких рифов на глубине 42 метра. Многие дайверы отмечают его как «оригинальный и красивый объект», поскольку крылья и

мотор практически не повреждены. К сожалению, некоторые части самолета уже не сыскать: скорее всего, их похитили «на сувениры». Однако большая глубина, известное немногим точное местоположение рэка, а также ответственное отношение дайверов позволило сохранить этот подлинный объект времен Второй мировой для всех нас.

Техническим дайверам: удобен для разныров в режиме техно дайв.

Погружение с лодки.

Blenheim Bomber is one of the most fabulous dives in Malta being an original artefact from the days of World War II.

Предъявителю данного купона предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg, Radisson Baypoint).

Контактный телефон: (+356) 9927 6998

**РУССКИЕ
ПРОДУКТЫ
НА МАЛЬТЕ!
В МАГАЗИНЕ**

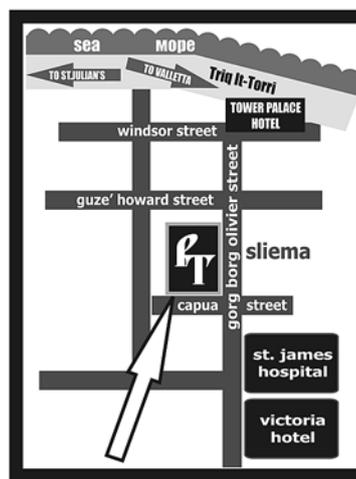


русская
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS

наш адрес:
GORG BORG OLIVIER ST., SLIEMA
тел: 79 03 02 03
www.russianfood.eu



ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Экскурсионная Сицилия»

Туры от 3 ночей с присоединением к групповым экскурсиям по цене от 29 евро с человека на русском языке: Этна, «По мотивам крестного отца», Ното — Сиракуза, Палермо — Монреале, Катания, Агридженто — Пьяцца Армерина, острова Липари, Вулкано, Стромболи, Панарейя.



«Вечный город»

Экскурсионная поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке. Программы выходного дня с пятницы по понедельник.

ШВЕЦИЯ

Бюджетные рейсы три раза в неделю, проживание в Стокгольме, экскурсионная программа.

ИСПАНИЯ

Туры с субботы по вторник, размещение в отелях любой категории, трансфер.

Барселона — ежедневная программа групповых экскурсий на русском языке, вечера фламенко.



Мадрид — Королевский дворец, музей Прадо, Ботанический сад, парк развлечений Warner Brothers, зоопарк и дельфинарий.

Севиля — дворец Алькасара, Золотая Башня, тематический парк «Магический остров» в историческом центре города.

Более подробную информацию об организации путешествий можно получить в редакции газеты «Моя Мальта»

Любимый ресторан Ольги Дроздовой



Г-н Чарльз Спитери — знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты и г-жу Маргарет Тэтчер, а в его ресторане "La Maltija" побывало множество известных лиц — художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плееде знаменитых гостей (кстати, среди них — всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в "La Maltija"?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение "La Maltija" украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

La Maltija restaurant
Church Street, Paceville

(недалеко от отелей Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602

<http://lamaltija.com>



Добро пожаловать на Мальту!

- ✓ Групповые и частные экскурсии на русском языке
- ✓ Проживание в отелях, апартаментах, на виллах
- ✓ Морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
- ✓ Обучение английскому языку
- ✓ Туры в Европу
- ✓ Перевод документов



AVATAR LTD

Tel. (356) 2099 4061

(356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru

Web-site: www.avatar-malta.ru

Tree Angeli
Restaurant &
The Strand, Sliema

блюда национальной
мальтийской кухни

91 The Strand, Sliema, SLM01

Sliema, Malta

Mob: 7947 0263

Tel: 2731 4753

Ведущая детских праздников, юбилеев, свадеб на русском и английском языках. Тел +356 7996 6742.

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ
«МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед

Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road, Ibrag SWQ 2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru

Электронная версия газеты размещена на сайте

<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны:

2099 4061, 9921 4061, 7970 9979

Редактор: Светлана Велла Агафоньчева

Печатное издание зарегистрировано в Департаменте Информации 26.02.2010 г., регистрационный номер OPM PRESS 4/2010.

Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов.

Здоровое тело и здоровый дух

Светлана Оссейко, тренер-инструктор, беседует с нами о сущности йоги.

? Светлана, мы видим, что йога наконец набирает популярность и на Мальте. Все знают о ней, однако дать определение затрудняются. Что же это такое?

— Само слово «йога» на санскрите означает «союз», «соединение». Это гармония трех начал в человеке — физического, психического и духовного. Можно сказать также, что это сплав искусства, философии и науки быть здоровым. Мне особенно импонирует следующее определение: «Йога — это культура тела, сознания и души».

? Выходит, что йога — это нечто большее, чем обычные физические упражнения?

— Конечно! Между йогой и другими физическими упражнениями различия колоссальные. В то время как обычные упражнения делаются, скажем так, на чисто внешнем уровне, асаны йоги затрагивают уровень психофизиологический. В первом случае вы просто должны точно выполнять те или иные движения, а на занятиях йогой вы еще и осознаете, что именно делаете. Как раз это приводит к равновесию между телом и духом.

? Вы упомянули некое загадочное слово «асана» — что это такое?

— На санскрите «асана» означает «быть». В йоге имеется в виду быть устойчивым в определенной позе или позиции.

Многие из них знакомы всем без исключения — например, поза горы, дерева, свечи и т.п. Выполнение асан расслабляет тело, делает его более пластичным и сильным, здоровым и энергичным.

Чем хороши эти устойчивые позиции? Они упражняют в равной мере все части тела, поскольку каждая асана — своего рода законченная форма, в которой задействованы все части тела и каждая играет особую роль. Однако это далеко не статичное состояние, пусть оно и кажется таким на первый взгляд: асаны наполнены динамизмом. Во время их выполнения производится целый ряд движений и действий, тело растягивается во все стороны — горизонтально, вертикально, по диагонали, по кругу... Во время занятия вы постоянно переходите из одной асаны в другую и с места на место.



Несмотря на кажущуюся простоту поз, их выполнение требует понимания и усердия. Если асаны делаются правильно, ни один участок тела или сознания не остается в стороне.

? Растяжка мышц, гибкость и прочие телесные радости — все это замечательно. Однако асаны йоги — это явно нечто большее...

— Конечно, ведь иначе они бы ничем не отличались от банальной физзарядки. Выполнение асан активизирует все физиологические функции организма, тело укрепляется и становится здоровым, а в здоровом теле, как все мы знаем, и обретается здоровый дух. Таким образом, занимаясь йогой, мы совершенствуем себя полностью. Практики йоги выдержали многовековое испытание временем и помогают как мужчинам, так и женщинам преодолеть трудности и подарить своему телу крепкое здоровье, а душе — неиссякаемую радость и бодрость.

Все, как известно, начинается с головы... то есть мозга. Это царь организма, поскольку он является нашим центром мышления, памяти, восприятия, контроля. Он постоянно взаимодействует с телом, управляя всеми без исключения движениями. А теперь представьте: ваша жизнь полна забот, суеты, вам вечно не хватает времени, чтобы выполнить все, что запланировали... Жизнь белки в колесе неминуемо приведет к стрессам, которые окажут негативное влияние на мозг, а он, в свою очередь, на тело. Оно, конечно же, не преминет откликнуться всевозможными заболеваниями.

? И тут-то придет на помощь йога как метод врачевания тела и души одновременно?

— Ну да! Многие классические асаны (скажем, ширшасана — стойка на голове, сарвангасана — поза свечи, халасана — поза плуга и др.) обеспечивают приток крови к мозгу, в результате чего он пребывает в бодром, активном и в то же время спокойном состоянии. Так что, с одной стороны, вы энергичны и полны сил, а с другой — спокойны и умиротворены. За такое чудесное состояние благодарите йогу!

? В общем, можно сказать, что йога — это и есть асаны?

— И да, и нет. Безусловно, это асаны, однако не следует забывать о том, что, выполняя их, мы контролируем свое дыхание. Глубокое дыхание освобождает ум, сообщает душе и телу спокойствие. Равномерно вдыхая и выдыхая чистый воздух, мы не ощущаем боли от растягиваемых мышц (особенно в начале занятий) и питаем их кислородом, отчего они еще лучше расслабляются. Концентрируясь только на дыхании, мы опустошаем свой ум и таким образом подключаемся к огромной энергии, которая питает все наше существо, она же обновляет и исцеляет нас.

? Чем-то напоминает медитацию...

— А к ней мы как раз и переходим. Занятия йогой вообще без нее немислимы. Если мы концентрируемся на дыхании довольно долго, сознание входит в пограничное состояние между сном и бодрствованием. Именно в нем возможно исцелить болезни, прогнать тревоги и страхи. Можно сказать, что это самая важная часть занятий йогой (а вовсе не количество выполненных асан!)

Здесь мы и переходим к самому главному, кажется, уроку йоги. Большинству из нас, «благодаря» цивилизации ведущим малоподвижный образ жизни, кажется, что едва стоит начать двигаться — и все наши проблемы со здоровьем враз решатся. «Надо было с детства идти в большой спорт», — вздыхаем мы. Но дело в том, что занятия спортом сами по себе — не панацея от нездоровой жизни, иначе бы все без исключения спортсмены, танцоры, цирковые артисты были бы счастливыми и гармоничными личностями. А ведь это не так. Совершенствовать нужно не только тело, но и дух, а помочь в этом может именно йога.

Is it just another sports? Or philosophy? Svetlana Osseiko, yoga instructor, explains us what yoga is all about.

Барселона за четыре дня

Текст и фото: Элина Давиденко

Итак, туристов было двое, обоим за 40... Решили они бюджетно съездить с Мальты в Барселону, познакомиться с ее достопримечательностями. Что из этого вышло? Рассказываем.

День первый

Приземлились мы в Героне. Остановка экспресса на Барселону — рядом с выходом из аэропорта. Комфортабельный автобус уже ждал пассажиров и строго по расписанию двинулся в путь (с нами на борту). Через полтора часа мы прибыли в Барселону и обнаружили на автовокзале стойку с толковыми и бесплатными картами центра города. Жить стало веселее. До отеля дошли за 15 минут, успев осмотреть Триумфальную Арку и сделать кучу фотографий.

Завершив гостиничные формальности, мы отправились по маршруту «площадь Каталунии — бульвар Рамбла — памятник Колумбу и смотровая площадка» — пирс. Перекусив в симпатичном ресторанчике с видом на море, мы еще посетили аквариум, пересекли площадь со скульптурой «Лицо Барселоны» и побрели по Готическому кварталу в сторону отеля (церковь св. Марии, древнеримская стена, кафедральный собор Барселоны, музей Пикассо, улочки и переулочки, смешные магазинчики, уютные кафе...) Переполненные впечатлениями, информацией, рекламными буклетами, мы добрались до отеля. День явно удался!

День второй

Накануне было принято решение воспользоваться услугами экскурсионных автобусов *Barcelona Bus Turistic*. Маршруты у них круговые, отходят от площади Каталунии, однако можно начинать тур с любой остановки. Интервал движения 5–10 минут (и это правда!), есть аудиогид на 16 языках, включая английский и русский. Мы купили двухдневный билет, и для начала выбрали синий маршрут — с творениями Гауди. Погуляли в парке Гуэль, полюбовались зданиями *Casa Batllo*, *La Pedrera*, *Casa de les Punxes*, пополнили свои силы в квартале *Sarria*, знаменитом выпечкой и сладостями. Затем продолжили путь — стадион футбольного клуба «Барселона», королевский парк и *Palau Reial — Pavellons Finca Güell*, корпуса Университета, проспект Диагональ. Посетили храм Саграда



Фамилия (кстати, лучше это делать после обеда).

Поскольку силы и время у нас еще оставались, мы решили обследовать подступы к горе Тибидабо. Подсев опять в экскурсионный автобус синего маршрута, добрались до пункта пересадки, нашли остановку городского автобуса нужного номера и вскоре оказались на площадке, откуда видна панорама Барселоны. Затем вернулись на площадь Каталунии все тем же синим маршрутом.

День третий

Его мы посвятили красному и зеленому маршрутам. Начали путь с Испанской деревни, купили сувениры, посмотрели уличное шоу... Гуляли и по паркам, осматривали Национальный музей, каскадные фонтаны. На фуникулере поднялись в знаменитую крепость Монжуик. Категорически не советуем тамошний ресторан — это столовка с чипсами! Спустились мы с горы в в милом районе Барселонетта. Прогулялись, пообедали там же, и от старого Морского вокзала сели на зеленый маршрут (Олимпийская деревня и современные кварталы). Посетили очень ухоженный зоопарк и огромный торговый центр.

День четвертый

После завтрака мы вышли на площадь Каталунии, сели в экспресс до аэропорта Барселоны (внимание: заранее уточните нужный вам терминал, их два, они на значительном расстоянии друг от друга, садиться надо на разные экспрессы!) и менее чем через час прибыли в аэропорт.

До свидания, Барселона! Мы обязательно увидимся еще!

Sightseeing in Barcelona for four days? This is definitely possible, tells us our reader, Ms Elina Davidenko.

НЕИЗВЕДАННЫЙ ОСТРОВ

со Светланой Велла

Слима: шоппинг — это маленькая жизнь

Во всех городах Мальты есть магазины. Однако на шоппинг все почему-то едут непременно в Слиму...

Подготовимся к многочасовому забегу по магазинам на тенистой площади св. Анны (*St. Anne Square*). Здесь находятся *Diesel, Morgan, Mothercare*. На углу Башенной улицы (*Tower Road*) — *Zara*, а рядом с ней *Marks & Spencer, Bhs, Dorothy Perkins*. Вернемся на Башенную и пойдем вверх: справа обувные магазины *Ecco, Geox, Clarks*, слева — одежные *Bortex* и *Topshop*.

Дойдя до перекрестка, свернем направо на ул. Тинье (*Tigne Street*) — по ней мы дойдем до самого большого торгового комплекса на Мальте *The Point*. Он является одной из частей торгово-коммерческо-жилого комплекса *Tigne* и расположен на месте британского форта. Под одной крышей в *The Point* собраны *Mango, Lacoste*, популярный *Debenhams* и др.

С элегантной площади *The Point* открывается классический вид на Валлетту. Спускаемся вниз по широкой лестнице и идем несколько сотен метров по набережной. От церкви *Nazzareni* идет вереница кафеен, где можно пополнить запас сил.

Нам налево, на ул. Бизацца (*Bizazza Street*), которую совсем недавно превратили в пешеходную зону. Теперь здесь скамейки, фонтан, скульптурная композиция, изображающая мальтийских деятелей искусств за чаем (или кофе?) За их столом свободен четвертый стул — специально для вас! Здесь же — *Monsoon, Accessorize*, а также вход в торговый комплекс *Plaza (Miss Selfridge, United Colours of Benetton, Promod)* и др.)

Выходим на тот же перекресток, с которого ушли на ул. Тинье. Перед нами *Next, Max Mara, Esprit*. Может, на сегодня хватит?

Как бы не так — а обмыть покупки? Для выполнения этого русского ритуала неподалеку есть русский магазин: нам на ул. Главную (*Triq il-Kbira*), затем сворачиваем налево и идем до отеля *Victoria*. Здесь и будет поворот на ул. Борджа Оливера (*Borg Oliver Street*), где и находится «Русская Трапеза».

Продолжительная прогулки:

пока не опустеет кошелек...

All Maltese towns have plenty of shops. However, the ultimate shopping destination in Malta is always Sliema.